

Journals

No. 91

Wednesday, October 3, 2001

2:00 p.m.

Journaux

N^o 91

Le mercredi 3 octobre 2001

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the first item to be considered under Government Orders on Thursday, October 4, 2001, be a motion by the Leader of the Government in the House of Commons “That the Report of the Special Committee on the Modernization and Improvement of the Procedures of the House of Commons, presented on Friday, June 1, 2001, be concurred in, provided that the proposed amendment therein to Standing Order 52(13) be amended by deleting the words “of his or her party” and that the recommendations of the Report, as amended, come into force on the Monday following the adoption of this Order.”; and

That at 4:00 p.m. on Thursday, October 4, 2001, or when no Member rises to speak, whichever is earlier, the said motion be deemed adopted.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la première affaire mise en délibération à l'appel des Ordres émanant du gouvernement le jeudi 4 octobre 2001 soit la motion du leader du gouvernement à la Chambre des communes portant « Que le rapport du Comité spécial sur la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des communes, présenté le vendredi 1^{er} juin 2001, soit agréé, sous réserve que les mots « de son parti » soient supprimés de la modification proposée par le rapport à l'article 52(13) et que les recommandations du rapport, ainsi modifiées, n'entrent en vigueur que le lundi suivant l'adoption du présent ordre. »;

Que, le jeudi 4 octobre 2001, lorsqu'aucun député ne désire parler, ou au plus tard à 16 heures, cette motion soit réputée adoptée.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 371–0366 and 371–0371 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–371–3–19.

— n^{os} 371–0366 et 371–0371 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545–371–3–19.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Fourth Report of the Committee (division of Bill C-15). — Sessional Paper No. 8510-371-73.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 21*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Jaffer (Edmonton — Strathcona), one concerning China (No. 371-0387);

— by Mr. Keddy (South Shore), one concerning marriage (No. 371-0388) and one concerning the income tax system (No. 371-0389);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning Canada's railways (No. 371-0390);

— by Mr. Burton (Skeena), one concerning aboriginal affairs (No. 371-0391).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of this House do issue for copies of all documentation, including briefings, memoranda, e-mails and minutes relating to the meeting of the Board of Directors of the Business Development Bank of Canada of June 2, 1999. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-8 — Mr. Clark (Calgary Centre)*)

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-371-8.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-30, An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Government Operations of Bill C-34, An Act to establish the Transportation Appeal Tribunal of Canada and to make consequential amendments to other Acts.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le quatrième rapport de ce Comité (scission du projet de loi C-15). — Document parlementaire n° 8510-371-73.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 21*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Jaffer (Edmonton — Strathcona), une au sujet de la Chine (n° 371-0387);

— par M. Keddy (South Shore), une au sujet du mariage (n° 371-0388) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 371-0389);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 371-0390);

— par M. Burton (Skeena), une au sujet des affaires autochtones (n° 371-0391).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les documents, comptes rendus, notes de service, messages électroniques et procès-verbaux concernant la réunion tenue par le conseil d'administration de la Banque de développement du Canada le 2 juin 1999. (*Avis de motion portant production de documents P-8 — M. Clark (Calgary-Centre)*)

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-371-8.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-30, Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales du projet de loi C-34, Loi portant constitution du Tribunal d'appel des transports du Canada et modifiant certaines lois en conséquence.

Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), seconded by Mr. Sauvageau (Repentigny), — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to present an official apology to the Acadian people for the wrongs done to them in its name between 1755 and 1763. (*Private Members' Business M-241*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

DELEGATED LEGISLATION

Pursuant to Standing Order 125, the following motion standing on the Order Paper in the name of Mr. Schmidt (Joint Chairman of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations) was deemed moved and adopted:

That the Second Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented on Thursday, June 7, 2001, be concurred in.

Accordingly, pursuant to Standing Order 123(1), it was ordered, — That section 58 of the Fresh Fruit and Vegetable Regulations, C.R.C. 1978, c. 285, be revoked.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-672-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources (Fourth Report of the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations in the Second Session of the 36th Parliament) (Sessional Paper No. 8510-371-32), presented to the House on Friday, May 11, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-32.

M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), appuyé par M. Sauvageau (Repentigny), — Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique présente des excuses officielles pour les préjudices causés en son nom au peuple acadien de 1755 à 1763. (*Affaires émanant des députés M-241*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉCRETS-LOIS

Conformément à l'article 125 du Règlement, la motion suivante, inscrite au Feuilleton au nom de M. Schmidt (coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation), est réputée proposée et adoptée :

Que le deuxième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté le jeudi 7 juin 2001, soit agréé.

En conséquence, conformément à l'article 123(1) du Règlement, il est ordonné, — Que l'article 58 du Règlement sur les fruits et les légumes frais, C.R.C. 1978, c. 285, soit abrogé.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-672-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles (quatrième rapport du Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales de la deuxième session de la 36^e législature) (document parlementaire n° 8510-371-32), présenté à la Chambre le vendredi 11 mai 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-32.

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of the Cape Breton Development Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-106-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act, R.S. 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 25. — Sessional Paper No. 8560-371-535-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 2001-1650 dated September 20, 2001, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of the Netherlands, pursuant to the Old Age Security Act, R. S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-371-212-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Copy of the Canada Small Business Financing Regulations (JUS-602733), pursuant to the Canada Small Business Financing Act, R.S. 1998, c. 36, sbs. 14(3). — Sessional Paper No. 8560-371-657-01. (*Pursuant to Standing Order 35(2), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Reports of the Department of Industry for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-723-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Copy of the Regulations amending the Canada Small Business Financing (Establishment and Operation of Capital Leasing Pilot Project) Regulations, pursuant to the Canada Small Business Financing Act, R.S. 1998, c. 36, sbs. 13(5). — Sessional Paper No. 8560-371-774-01. (*Pursuant to Standing Order 35(2), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), concerning the National Missile Defence Program (No. 371-0392).

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-106-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts, L.R. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), art. 25. — Document parlementaire n° 8560-371-535-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 2001-1650 en date du 20 septembre 2001, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-371-212-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Copie du Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada (JUS-602733), conformément à la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada, L.R. 1998, ch. 36, par. 14(3). — Document parlementaire n° 8560-371-657-01. (*Conformément à l'article 35(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapports du ministère de l'Industrie pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-723-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Copie du Règlement modifiant le Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada (établissement et mise en oeuvre d'un projet pilote sur la location-acquisition), conformément à la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada, L.R. 1998, ch. 36, par. 13(5). — Document parlementaire n° 8560-371-774-01. (*Conformément à l'article 35(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), au sujet du Programme de défense antimissiles (n° 371-0392).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:53 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 53, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

